

E11 - Love Triangle?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Incoming Call

Kitahama-Senpai

[00:30] Ayaka

Hello...?

[00:34] Eiji

Rin? Were you still asleep?

[00:36] Ayaka

Uh huh...

SIGN Sold Out

SIGN Sold Out

[00:39] Eiji

The movie we were thinking of seeing today...
it looks like it'll be packed.

[00:44] Eiji

You want to check out a different one?

[00:47] Ayaka

I wanna see Angel J.

[00:51] Eiji

Say what now?

[00:57] Eiji

Angel J...

SIGN Angel Jewel The Movie

SIGN The Memorial Diamond

[01:00] Eiji

Oh, it's an anime.

[01:03] Eiji

That's kinda childish, Rin.

[01:07] Ayaka

It's really cute.

[01:09] Ayaka

Monika-chan is a jewel thief
who wants to become an idol.

[01:16] Eiji

Uh-huh...

[01:18] Ayaka

And she can shoot a laser cutter
from her left eye.

[01:23] Eiji

Say what?!

[01:25] Eiji

Now I'm kinda interested.

[01:27] Eiji

Why does she want to be an idol?

[01:29] Eiji

Hang on, I think I'd be
embarrassed going to see this.

[01:33] Eiji

Any other options?

[01:38] Eiji

I dunno how to interpret
those puppy sounds...

[01:41] Ayaka

Ayaka wants to see Angel J...

[01:47] Eiji

*Pardon me, I think I've got
the wrong person.*

[01:50] Eiji

Ayaka-chan, where's your sister?

[01:54] Ayaka

Sleeping right next to me.

[01:56] Eiji

Could you put her...

[01:58] Eiji

Actually, could you
describe what she looks like?

[02:06] Ayaka

Let's see...

[02:10] Ayaka

Her hair's like the sun. All exploded.

[02:17] Eiji

Exploded? I wanna see!

[02:19] Ayaka

Also, her tummy is out.

[02:24] Eiji

I really... actually, could you cover it up?

[02:27] Eiji

So she doesn't get sick.

[02:31] Ayaka

Are you two going out today?

[02:33] Eiji

Yep, there was a movie she wanted to see.

[02:36] Ayaka

I wish I could see Angel J...

[02:40] Eiji

I don't think that was it...

[02:44] Eiji

You wanna come with us?

Since I've got you on the line.

SIGN Episode 11 Love Triangle?

[04:22] Eiji

Y'know, during summer vacation,

I secretly got my licen—

[04:29] Rin

Senpai, you dumped me.

[04:34] Eiji

I've got my heart set

on one girl, right now.

[04:39] Eiji

I'm not gonna make eyes

at you or Imp-chan anymore!

[04:43] Eiji

I'm gonna get serious from now on!

[04:51] Eiji

You realize I was talking about

Spoiled-chan and the characters, right?

[04:54] Eiji

I didn't dump you, Rin!

[04:56] Rin

After all this time, they're a part of me!

[05:00] Eiji

But it was your birthday,

and I wanted you to have a good time...

[05:11] Rin

I put it on every morning with a grin.

[05:15] Eiji

Your words and your expression

are not matching!

[05:18] Rin

I haven't given up, you know...

[05:23] Rin

I'm going to make you fall

with my acting someday!

[05:27] Eiji

Into hell?

[05:33] Eiji

Anyway... during summer vacation,

I got my license in secret.

[05:40] Eiji

You wanna go shopping someday?

[05:44] Rin

I extremely want to.

[05:47] Eiji

But your face!

[05:55] Eiji

You seem different, somehow.

[05:59] Imp Rin

Did you forget the face
of the girl you love?

[06:02] Eiji

Wait... Imp-chan?

[06:05] Eiji

Are we going to be doing this all day?

[06:07] Imp Rin

Who knows if it'll end after only today.

[06:10] Eiji

You really hold a grudge.

[06:13] Eiji

But since I announced my
intention to get serious,

[06:16] Eiji

I won't let you wrap me around your finger!

[06:20] Eiji

And I'm begging you, please don't
mess with me while I'm driving!

[06:24] Imp Rin

Let's roll out!

[06:26] Eiji

Seriously, it's dangerous!

[06:28] Rin

You're making me want to
see you act silly, Senpai...

[06:33] Eiji

Come on.

[06:35] Eiji

If it keeps you safe, I'll act like
an absolute buffoon, but not right now.

[06:46] Eiji

What's wrong?

[06:49] Rin

Nothing...

[06:51] Eiji

Oh, it looks like Kitahama
has scored the first point!

[06:55] Rin

Th-The game has just begun!

[07:20] Eiji

You're being awfully quiet, Imp-chan.

[07:23] Imp Rin

Yeah... I think I'm carsick.

[07:26] Eiji

Seriously? Because of my driving?

[07:29] Eiji

We're almost there, so open up the window
and try to look at something in the distance.

[07:33] Imp Rin

Nope.

[07:34] Imp Rin

I wanna look at your face
while you focus on driving.

[07:39] Imp Rin

Hey, did that make your heart skip a beat?

[07:43] Eiji

...Are you actually carsick?

[07:46] Imp Rin

A little.

[07:51] Eiji

*She can act even when
she's not feeling well.*

[07:54] Eiji

*Gotta say, vulnerable Imp-chan
is kind of awesome...*

[07:58] Eiji

Wait, is it all acting?!

[08:00] Eiji

I can't even tell anymore!

[08:09] Eiji

Here, we're at the ocean.

[08:14] Eiji

Hey, you aren't looking
at the water are you?

[08:21] Imp Rin

The ocean looks cool.

[08:24] Eiji

*Is that really Rin sitting
beside me right now?!*

[08:43] Imp Rin

What's wrong?

[08:44] Eiji

Well, it really feels like
a really feminine space...

[08:51] Imp Rin

Well, I'm gonna try this on.

[08:53] Eiji

You're leaving me alone?!

[08:56] Imp Rin

I don't know what to do
with you when you're so clingy.

[09:02] Eiji

Imp-chan's set the pace...

[09:06] Rin

What kind of fashion sense
do you like on a girl, Senpai?

[09:09] Eiji

I don't really know fashion.

[09:12] Imp Rin

If you bring some clothes
you like, I'll try them on.

[09:19] Eiji

A sister...

[09:23] Imp Rin

You want me to cosplay for you?

[09:25] Eiji

You said I could bring what I like!

[09:29] Imp Rin

I put it on!

[09:32] Eiji

Let's see.

[09:36] TsundeRin

I-I put this on so that I could
make you fall for me, got it?!

[09:39] Eiji

Tsundere-chan?!

[09:47] Rin

You wanted to come here?

[09:49] Eiji

I love how they sell
whole sets of furniture!

[09:54] Eiji

This sofa is super soft!

[09:56] TsundeRin

You're making such a big deal. So childish.

[09:59] Eiji

I'm serious! Try it out.

[10:01] TsundeRin

If you insist, I guess.

[10:06] TsundeRin

Oh, this really is comfortable.

[10:09] Eiji

*Huh, I would've figured
Tsundere-chan would be more like...*

[10:13] TsundeRin

Well... I guess it's fine.

[10:18] TsundeRin

I-it'd be nice if we could sit
here like this and enjoy drinks...

[10:28] TsundeRin

I-I guess it's strange... me
saying how I really feel.

[10:37] TsundeRin

Th-This was so stupid.

[10:39] TsundeRin

There was no way... I could pull it off.

[10:43] Eiji

That was the dere part of the tsundere!

[10:47] Eiji

I have to stay strong!

[10:52] Eiji

Use your head, dang it!

[10:54] Eiji

I have to give a clever r-r-response!

[10:57] TsundeRin

Hey, hey!

SIGN Multi-Purpose Sofa

[11:01] TsundeRin

I don't think we should be
sitting here for too long.

[11:03] Eiji

Everybody panic!

[11:05] [SONG] Eyecatch sign

Pseudo Harem

[11:10] [SONG] Eyecatch sign

Pseudo Harem

[11:19] Eiji

Would've been nicer to hit
the beach during the summer, huh?

[11:23] Eiji

Whoa, whoa!

[11:25] TsundeRin

You die if you get wet.

[11:28] Eiji

Should we fight to the death then?

[11:30] TsundeRin

Obviously not.

[11:32] TsundeRin

Hey, wait!

[11:34] TsundeRin

Stop that!

[11:36] TsundeRin

The waves are getting closer!

[11:38] TsundeRin

I'm gonna die! I'm gonna die!

[11:41] Eiji

Here it comes, here it comes...

[11:44] Rin

Whoa, whoa, whoa!

[11:54] Eiji

W-What're you acting so childish for?

[11:58] Eiji

W-Whoa there!

[12:02] TsundeRin

Nobody's dead yet.

[12:05] Eiji

Are you really feeling that competitive?

[12:08] TsundeRin

I-I wouldn't say that's...

[12:12] Eiji

Oh no!

[12:31] Eiji

Are you okay, Rin?

[12:33] TsundeRin

So.. so...

[12:36] TsundeRin

If I catch a cold after this,
I'm making sure you have it too!

[12:40] Eiji

Should we be bantering when you're soaked?!

[12:42] TsundeRin

And... did my bracelet get wet?

[12:47] Eiji

Oh, no, I think it's fine.

[12:51] Eiji

But I'm more worried about you, Rin.

[12:57] TsundeRin

But what about me?

[13:06] TsundeRin

I knew it.

[13:08] TsundeRin

It's not like you gave
the bracelet to me...

[13:13] TsundeRin

But I couldn't bring myself
to take it off today.

[13:18] TsundeRin

Because... I like you just as much.

[13:25] Eiji

This isn't just acting anymore, is it?

[13:33] Eiji

I thought only paying special attention to Rin would show how serious I was.

[13:38] Eiji

But...

[13:40] Eiji

I was wrong.

[13:48] Eiji

I love every version of Rin.

[13:57] Rin

I got Senpai to fall for me!

[14:00] Rin

I might be soaking,
but is it okay if I hug you?!

[14:02] Eiji

You already are!

[14:04] Rin

It's cold! We're gonna get sick!

[14:07] Eiji

That's what I warned you about!

[14:17] Spoiled Rin

I wanna see what it feels like
when you go really fast.

[14:21] Spoiled Rin

Let's cruise Shuto Expressway at night.

[14:24] Eiji

Maybe if you wanna catch a cold.

[14:27] Eiji

How are you most excited
about going home...?

[14:31] Rin

Because I like being able to make you weak
in the knees with my acting.

[14:34] Eiji

Well, let's drive home
at a nice, safe speed.

[14:41] Spoiled Rin

I don't want to go home tod—

[14:47] Eiji

Here, warm up some.

[14:56] Rin

For the next date,
it's Cool-chan's turn, okay?

[14:59] Eiji

You're gonna act the entire time again?!

[15:02] Rin

Maybe an aquarium or a zoo.

[15:05] Eiji

What about a haunted house?

[15:08] Rin

No way!

[15:11] Rin

Or maybe we could re-do everything from today for Cool-chan.

[15:15] Eiji

I have to take every different character through the same date?!

[15:19] Rin

That'd mean seeing the same movie five times, huh?

[15:25] Rin

...That'd be the hardest for me.

[15:28] Eiji

You realized that, huh?

[15:31] Eiji

I have to assume acting all day can't be easy.

[15:38] Rin

I am exhausted...

[15:41] Rin

I guess I'll have to take some time off.

[15:45] Eiji

Feel free to sleep on the way back.

[15:48] Rin

That seems like such a waste!

[15:51] Rin

Besides, I feel like I'll really catch a cold if I fall asleep.

[15:57] Eiji

Put this on.

[16:06] Eiji

Unless you want your body to be Cool-chan?

[16:10] Rin

Now I really am gonna get sick!

[16:24] Ayaka

Good morning, Mr. Driver.

[16:26] Eiji

I've come to pick you up, ladies.

[16:31] Ayaka

Hup...

[16:35] Eiji

Ayaka-chan, which way to your school?

[16:38] Ayaka

You can see it over there.

[16:41] Eiji

That is not the kind of distance
a drive is necessary for, milady.

[16:48] Ayaka

Put on some music!

[16:51] Eiji

I've got a song from that anime you like.

SIGN Track Name: Angel Heart <3

Artist: Monika

Album: Anime Best Album

SIGN m 0 0 | 260 0 260 100 0 100

[17:02] Ayaka

When the moon is full, and the stars shine!

[17:07] Ayaka

When my heartstrings are plucked,
there's magic in the night sky!

[17:13] Ayaka

Emeralds, looking you in the eye!

[17:19] Ayaka

Feelings, like sapphires, unchanging...

[17:20] Eiji

We're here, milady.

[17:25] Ayaka

Can I sing all the way to the end?

[17:27] Eiji/Rin

Sure.

[17:29] Eiji/Rin

Oh, you're spoiling her!

[17:32] Ayaka

I'm sure, we'll get, more. Go!

[17:37] Rin

The stars will rain down...

[17:40] Eiji

I can't hear you, miss.

[17:43] Rin

Singing in front of people is...

[17:45] Ayaka

Even though you sing lots at home.

[17:47] Rin

Aya!

[17:48] Rin

You'll understand how inadequate
your singing is too, some day!

[17:53] Ayaka

Oh, there's Moe-chan.

[17:55] Ayaka

Thanks, Mr. Driver, I'm gonna go.

[17:58] Eiji

Be safe!

[17:59] Rin

Aya!

[18:00] Rin

You've got the same blood
flowing in your veins too, y'know!

[18:04] Ayaka

Bye bye, onee-chan!

[18:15] Eiji

I'd like to hear you sing someday, Rin.

[18:23] Rin

I guess I better practice then...

[18:26] Eiji

All right! Something to look forward to.

[18:29] Eiji

Or maybe we should drive straight
to a karaoke place?

[18:33] Rin

What?

[18:34] Eiji

Then I can oversee your practice!

[18:36] Rin

No way!

[18:37] Eiji

Too bad, I'm in control
of our destination!

[18:42] Rin

I'm being kidnapped!

SIGN Short Stories

About Falling In Love

SIGN Now accepting

submissions!

[18:50] Eiji

A short film about falling in love?

[18:53] Tsuu

Yeah, I wanna enter this thing!

[18:56] Tsuu

And I'm gonna need your help, Eiji!

[18:57] Eiji

Okay, but...

[18:59] Eiji

do you have any idea how to make a movie?

[19:01] Tsuu

I've got it covered!

[19:03] Tsuu

I'm gonna direct and
I've already got all the gear!

[19:07] Eiji

Huh, talk about initiative.

[19:09] Tsuu

The others from the club
have already agreed to help!

[19:13] Eiji

So is the only thing left to film it?

[19:16] Tsuu

I've got... no ideas for story.

[19:19] Eiji

Well, that seems important.

[19:22] Tsuu

Romance plots, huh...

[19:24] Prez

Why not get some advice
from someone in the club?

[19:26] Tsuu

I am a writer first, director second!

[19:30] Tsuu

How would that look?!

[19:31] Eiji

Your pride won't stand for it, I get that.

[19:34] Prez

Maybe ask someone
with a girlfriend for input?

[19:38] Eiji

That'd work too, yep.

[19:45] Tsuu

I'm not expecting much here...

[19:47] Prez

Are there any stories you can tell us about
Nanakura-san that might be good reference?

[19:54] Eiji

Very well, let me enlighten you.

[19:58] Eiji

It was a few days ago,

[20:00] Eiji

when the weather was neither
particularly good or bad, hot or cold...

[20:08] Prez

So, no, then?

[20:09] Tsuu

Nailed it.

[20:11] Eiji

You'll need to ask her about
the romantic side of things!

[20:14] Tsuu

Then put her in touch with me.

[20:17] Eiji

Tsuu-chan, you don't
have Rin's contact info?

[20:20] Prez

Even though I do?

[20:22] Tsuu

Come on, it's embarrassing
to ask a girl for that stuff.

[20:27] Eiji

And this is the guy who wants
to do a romance flick?!

SIGN Discovering New Stars

SIGN Kitahama-Senpai

[20:45] Rin

Hello! This is Rin.

[20:47] Rin

Okay... okay.

[20:52] Rin

Sure.

[20:57] Rin

Right! I'll do it.

[20:59] Eiji

You scared me there!

[21:01] Rin

Oh, sorry.

[21:03] Eiji

So, I'll let him know you said okay.

[21:07] Rin

Right.

[21:09] Eiji

*The thing with Tsuu-chan, though...
he's got no cool when it comes to girls.*

[21:16] Eiji

Well, I'll see you tomorrow.

[21:18] Rin

Right. Good night.

[23:04] Sign

Documentary: Much Ado About Nothing X

[23:05] Narration

Documentary Much Ado About Nothing X!

SIGN Q. What do you do
on your days off?

[23:11] Eiji

I sleep all the way until noon.

[23:13] Eiji

So much rest... my head's all loopy.

[23:17] Eiji

That, or my hobby,
which is playing video games.

[23:20] Eiji

I play for hours on end...
until my head's all loopy.

SIGN What does a

stage represent
to Kitahama Eiji?

[23:27] Eiji

Probably seedless grapes that
are so good you can eat them, skin included.

[23:31] Eiji

They get rid of the only downside
to eating grapes, which was the seeds!

[23:36] Eiji

It's nothing short of revolutionary!

[23:38] Eiji

Hey, peaches! You're shaking
in your boots, right?!

[23:41] Eiji

Hey, answer me! Peaches!

[23:44] Eiji

You've been supplanted in this,
the age of the seedless grape! Got that?!

[23:47] Tsuu

What is he doing?

[23:49] Prez

Don't ask me.

Revision #1

Created 2025-06-07 23:05:19 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 23:05:19 UTC by whimsee